

Corrección de las frases gramaticales de octubre/noviembre de 2025

1- Le directeur de la « Vuelta » condamne les manifestations propalestiniennes ; Pedro Sanchez redit sa « profonde admiration » pour les manifestants.

El director de la Vuelta condena las manifestaciones / protestas propalestinas; Pedro Sánchez vuelve a decir / repite su « profunda admiración por los manifestantes ».

2- À un peu plus de deux mois de la COP 30 au Brésil, l'Union Européenne patine sur ses objectifs pour le climat.

A algo más de dos meses de la COP30 en Brasil, los objetivos climatológicos de la Unión Europea están estancados / la Unión Europea no avanza sobre sus objetivos para el clima.

3- Eurovision : le ministre de la culture espagnole estime qu'il faut « faire en sorte qu'Israël ne participe pas à la prochaine édition ! ».

Eurovision: el ministro de la cultura española considera / opina que hace falta / es necesario / hay que « hacer que Israel ;no participe en la próxima edición! ».

4- Le 24 septembre 2025, l'avion de la ministre de la défense espagnole a été victime d'un brouillage GPS, près de Kaliningrad (Russie).

El 24 de septiembre de 2025, el avión de la ministra de la Defensa española fue víctima de una interferencia GPS, cerca de Kaliningrad (Rusia).

5- À Cuba, 60 000 détenus sont utilisés comme esclaves pour la production de charbon de bois ou de cigares et sont exploités de façon inhumaine.

En Cuba, sesenta mil detenidos son utilizados como esclavos para la producción de carbón o de puros y son explotados de manera inhumana.

En Cuba, utilizan a sesenta mil reos / presos como esclavos para la producción de carbón o de puros y los explotan inhumanamente.

6- En Colombie, les principaux chefs des ex-Farc sont condamnés pour plus de 21 000 enlèvements.

En Colombia, los principales jefes de las ex Farc son condenados por más de veintiún secuestros / raptos.

7- Au Salvador, les plages de surf et les prisons sont pleines, symboles du régime autoritaire du président Bukele : ce dernier a propulsé son pays au premier rang mondial de taux d'incarcération et en même temps, Le Salvador accueille 3,5 millions de touristes, loin devant le Costa Rica !

En El Salvador, las playas de surf y las cárceles están llenas / atiborradas (de gente), símbolos del régimen autoritario del presidente Bukele: éste propulsó su país al primer puesto / rango mundial de tasa de encarcelamiento y al mismo tiempo / mientras tanto, El Salvador acoge (a) tres millones quinientos mil turistas, ¡muy por delante de Costa Rica!

8- Le Venezuela annonce des exercices militaires sur une île des Caraïbes, après le déploiement de navires de guerre américains dans la zone.

Venezuela anuncia ejercicios militares en una isla caribeña / del mar Caribe, después del despliegue de navíos / buques de guerra estadounidenses por la zona.

9- Sous la pression des États-Unis, le Mexique envisage d'augmenter fortement ses droits de douane sur les voitures chinoises : ils passeraient de 20 % à 50%. La Chine s'y oppose fermement.

Bajo presión de los Estados Unidos, México contempla / considera aumentar fuertemente sus aranceles sobre los coches chinos: pasarían del veinte al cincuenta por ciento. China se opone firmemente a ello.

10- Après une nouvelle panne d'électricité à Cuba, le courant est rétabli dans la majorité des provinces. Les habitants peuvent s'estimer heureux que la coupure n'ait pas duré trop longtemps !

Después de una nueva avería eléctrica en Cuba, la corriente está / queda retablecida / se restablece la luz en la mayoría de las provincias. ¡Los habitantes / vecinos pueden darse con un canto en los dientes porque el apagón no duró demasiado tiempo!

11- Pedro Sanchez a décidé de durcir sa position sur Israël en promettant un embargo sur les armes et de l'aide humanitaire. Il souhaite ainsi mettre un terme au génocide à Gaza, provoquant la colère d'Israël.

Pedro Sánchez decidió endurecer su posición / postura sobre Israel prometiendo un embargo sobre las armas y ayuda humanitaria. Así desea poner fin al genocidio en Gaza, provocando la ira / cólera // el enojo de Israel.

12- Les prises d'otages de militaires se multiplient dans le département du Cauca, une zone du sud-ouest de la Colombie contrôlée par une guérilla et infestée par le narcotrafic. L'armée colombienne a secouru 27 militaires mais 45 restent encore privés de liberté.

Las tomas de rehenes / Los secuestros de militares se van multiplicando / van multiplicándose en el departamento de Cauca, una zona del suroeste de Colombia controlada por una guerrilla e infestada / plagada / devastada por el narcotráfico. El ejército colombiano socorrió / rescató a veintisiete militares pero cuarenta y cinco quedan todavía sin libertad / siguen privados de libertad.

13- Le président colombien, Gustavo Petro, voit son visa révoqué par les États-Unis pour avoir participé à une manifestation pour Gaza à New York.

El presidente colombiano Gustavo Petro ve su visado revocado por (los) Estados Unidos por haber participado // por participar en / de una manifestación/protesta a favor de Gaza en Nueva York.

14- En Espagne, la région de Valence est en alerte rouge pour de fortes pluies : l'agence météorologique évoque « un danger extraordinaire ».

En España, la comunidad valenciana está en alerta roja por fuertes lluvias: la agencia de meteorología evoca « un peligro extraordinario ».

15- Les États-Unis sanctionnent Viviane Barci de Moraes, la femme du juge brésilien chargé du procès contre l'ancien président Jair Bolsonaro.

Los Estados Unidos sancionan a Viviane Barci de Moraes, la esposa del juez brasileño / brasileiro encargado del juicio contra el expresidente Jair Bolsonaro.

16- Aux Canaries, les migrants témoignent de l'horreur de traversées de plus en plus dangereuses.

En Canarias, los migrantes dan testimonio del horror de las travesías cada vez más peligrosas.

17- Le camp de Javier Milei essuie une défaite sans précédents lors des élections locales à Buenos Aires, sur fond de scandale de corruption.

El bando de Javier Milei sufre una derrota sin precedentes en las elecciones locales en Buenos Aires, en un contexto de / en medio de un escándalo de corrupción.

18- Cette débâcle augure mal des élections législatives prévues le 26 octobre : selon certaines sources, « c'est le risque de la fin du remède de cheval que Milei tente de faire avaler à l'Argentine depuis son arrivée au pouvoir, fin 2023 ».

Este caos / Esta derrota / Esta debacle presagia / vaticina (unas) malas elecciones legislativas previstas para el 26 de octubre: según algunas fuentes, « es el riesgo del fin del remedio / de la medicina potente que Milei intenta hacerle tragar a Argentina desde su llegada al poder, a finales de 2023 ».

19- Doit-on ratifier l'accord commercial UE - Mercosur ? C'est la question que pose l'UE à ses États membres et qui fait l'objet de débats enflammés.

¿Se debe / Se ha de ratificar el acuerdo comercial UE - Mercosur? Es la pregunta que les hace / Es lo que les pregunta la Unión Europea a sus miembros y que es objeto de debates encendidos.

20- Le gouvernement espagnol reconnaît la violence vicariante comme un délit à part : c'est un tournant dans la lutte contre les violences faites aux femmes ! Cette mesure vise à combler un vide juridique longtemps dénoncé.

El gobierno español reconoce la violencia vicaria como un delito aparte: ¡es un giro / vuelco en la lucha contra las violencias hechas a las mujeres! Esta medida tiene como objetivo colmar un limbo jurídico / un vacío legal / una laguna jurídica denunciado/-a durante mucho tiempo / que lleva mucho tiempo denunciado / denunciado desde hace mucho tiempo.